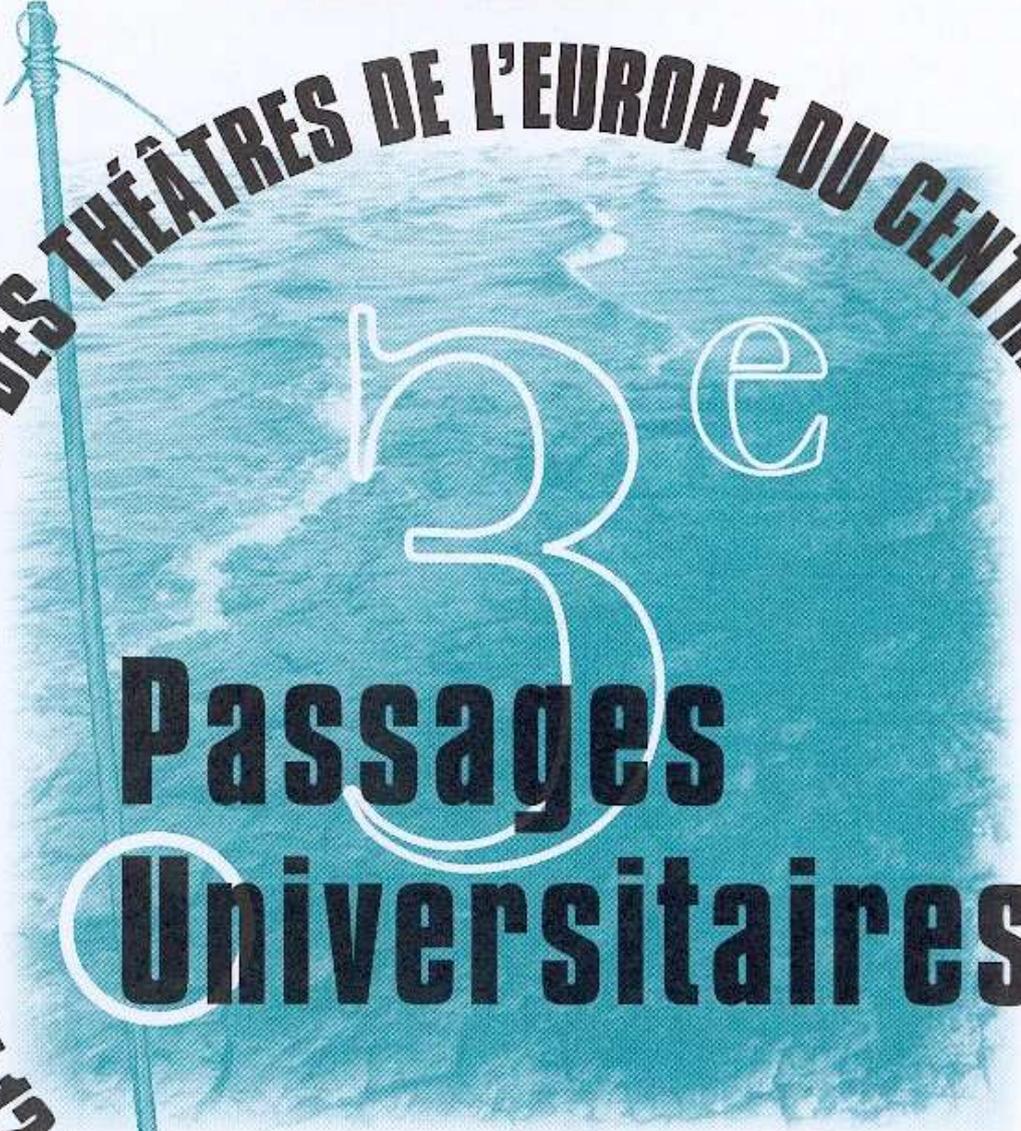


**CULTURE A NANCY 2 &  
LE THÉÂTRE UNIVERSITAIRE  
DE NANCY PRÉSENTENT**

**FESTIVAL DES THÉÂTRES DE L'EUROPE DU CENTRE-EST**  
**DU 3 AU 12 MAI 1999**



**Be**

**Passages  
Universitaires**

**DIX JOURS DE SPECTACLES ROUMAINS  
A L'UNIVERSITÉ A NANCY, EN LORRAINE**

**ROUMANIE**

**EN PARTENARIAT AVEC LE THÉÂTRE DE LA  
MANUFACTURE C.D.N. NANCY LORRAINE, LE  
CROUS NANCY-METZ / AVEC LE SOUTIEN DE LA  
VILLE DE NANCY, DU GRAND NANCY, DE LA DRAC  
LORRAINE, DE L'U.F.R. LETTRES DE L'UNIVERSITÉ  
NANCY 2, DE L'UNIVERSITÉ NANCY 1, DU RECTORAT  
NANCY/METZ / AVEC LE CONCOURS DE FEELING,  
DU LYCÉE STANISLAS, DU THÉÂTRE DE LA  
FOUCOTTE ET DE LA VILLE DE LUNÉVILLE.**



Après la Pologne en 97, les Républiques Tchèque et Slovaque en 98, la 3<sup>e</sup> édition de *PASSAGES UNIVERSITAIRES* convie le public du côté de la Roumanie, grand frère latin et bastion de la francophonie en Europe de l'Est. Le festival réunit différents horizons du spectacle vivant contemporain roumain depuis l'Université, le lycée et l'école d'art théâtral, jusqu'à la compagnie professionnelle. Les quatre troupes invitées viennent de BUCAREST et de IASI, deux grands centres culturels et universitaires, où la culture française est très présente depuis le 18<sup>e</sup> siècle. En 1989, la Roumanie est passée du totalitarisme à la démocratie. Le festival 99 souhaite fêter ce dixième anniversaire en apportant un modeste concours à la dynamique des échanges culturels avec ce pays. Souhaitons que ce voyage de printemps permettent aux 53 invités, artistes, étudiants et lycéens roumains, de tisser avec les étudiants et le public nancéien des relations par l'émotion. *PASSAGES UNIVERSITAIRES* est aussi une façon de participer à l'avenir d'une Europe qui se joue sur le terrain culturel.

Denis MILOS

## [ CONCERT D'APRÈS "AQUARELLE" POÈME DE ION MINULESCU

Mise en scène de **Mihai Malaimare / Masca Théâtre / Bucarest**. Ce spectacle fut à l'origine une recherche sur le travail de l'acteur. Mihai Malaimare, comédien, docteur d'université et directeur de la troupe a incité ses douze acteurs à approfondir toutes leurs techniques : mime, marionnette géante, clown, claquette, chant, échasse. Finalement inspiré par un poème, Malaimare, metteur en scène, a transformé cette recherche en grand spectacle. Dans **Concert** les joyeux fonctionnaires d'une fanfare municipale accoutumés à vivre ensemble et à jouer avec le vent, incitent un vieux couple à se dire "je t'aime".

[Spectacle visuel et musical]

## [ PARADE

Mise en scène de **Anca Florea / Masca Théâtre / Bucarest**. Ce spectacle est à mi-chemin entre le défilé de carnaval et les clowneries de cirque. Anca Florea, co-directrice de la compagnie a mis en scène des balayeurs qui s'interrogent sur la condition humaine. Dans **Parade** une marionnette géante et douze clowns plongent le spectateur dans un univers qui réveille en lui l'enfant qui sommeille. Tous les coups sont permis : les papiers volent, l'eau gicle et les "balais-fusils" provoquent un remue-ménage de rue. Ce spectacle est présenté à Lunéville en hommage au "père fondateur" de la Roumanie actuelle, Mihail Kogalniceanu, qui fit en 1834 une partie de ses études dans cette ville lorraine.

[Spectacle de rue]

**LA COMPAGNIE MASCA** Théâtre de geste, de pantomime et d'expression corporelle, Masca est le premier théâtre de ce type créé en Roumanie en 1990, par décret gouvernemental après la chute de la dictature en 1989. Au cours de ces dix dernières années la compagnie a travaillé sur les thèmes de recherche suivants : "le geste devenant masque", le masque, le théâtre populaire, le théâtre médiéval et le clown. Elle a réussi à fidéliser le public des banlieues de Bucarest. Les comédiens du Masca Théâtre sont invités à Nancy pour communiquer leur passion de la recherche théâtrale aux étudiants. Ils donneront un stage et présenteront deux spectacles - Concert et Parade - qui s'inscrivent dans un même axe de travail, consacré aux grandes marionnettes et aux clowns. En 1999, le fonctionnement de la compagnie est en mutation. Après une longue période de théâtre dans la rue, la compagnie est sur le point de construire son propre théâtre à Bucarest et amorce actuellement un retour au théâtre de texte. Elle prépare un nouveau spectacle, "Monsieur de Pourceaugnac" de Molière.

## [JUSQU'ICI TOUT ALLAIT BIEN D'APRÈS RICHARD MATHESON

Mise en scène de **Benoît Vitse / Troupe Pluriel / Iasi**. Fondée en 1990 par Marina Ionescu, enseignante à l'Université de Iasi, la troupe est composée d'étudiants francophones. Son répertoire est notamment constitué d'oeuvres d'écrivains roumains d'expression française comme Ionesco ou Visniec, et d'écrivains français comme Vian ou Molière. Pour cette dernière création Benoît Vitse, metteur en scène et directeur du Centre Culturel Français de Iasi, a adapté pour le théâtre cinq nouvelles de l'écrivain américain de science-fiction Richard Matheson : *Rien de tel qu'un vampire*, *Une histoire mémorable*, *L'Habit fait L'homme*, *Au bord du précipice* et *Bouton bouton*. Les huit étudiants de la troupe parviennent à rendre le fantastique de scènes quotidiennes. Ils nous transportent en permanence du rire à l'angoisse sur fond de sensualité.

[Spectacle en Français]

## [TERRITOIRE SANS LUMIÈRE D'YVES NILLY

Mise en scène de **Béatrice Moraru / Troupe du Lycée Mihai Eminescu / Iasi**. La troupe lycéenne fut fondée en 1994, son travail vise le perfectionnement des élèves en français par l'expression théâtrale, et la mise à profit des savoir-faire acquis par la mise en scène de textes de théâtre. Elle a comme objectif de faire connaître aux spectateurs roumains des textes de la dramaturgie française peu connus en Roumanie. **Territoire sans lumière** est le récit d'étrangers anonymes qui, pour obtenir la nationalité française, doivent passer une audition devant deux obscurs fonctionnaires français. Pour ce spectacle les lycéens ont travaillé sur le thème de l'immigration. Ils ont abouti à la formule dramatique d'une audition à la manière d'une revue de music-hall.

[Spectacle en Français]

## [MISSA PROPHANA

Chorégraphie et dramaturgie de **Sergiu Anghel, Professeur à l'UATC (Université d'Art Théâtral et Cinématographique de Bucarest - Direction Florin Mihailescu) / Musique d'Ariel Ramires / Sergiu Anghel** dirige l'Orion Ballet créé en 1990. La troupe est composée d'élèves de 3<sup>ème</sup> année de la Faculté danse et chorégraphie de l'Ecole. La compagnie apporte aux jeunes danseurs une confrontation avec l'expérience de la scène. **Missa prophana** est conçu comme une tentative de relativiser les frontières souvent trop rigoureuses entre le sacré et le profane et veut démontrer que la danse, bannie du sein de l'Eglise, reste toujours un véhicule spirituel. Les corps des danseurs à travers des duos érotiques et des danses de groupes, se confrontent à une musique religieuse. Ce spectacle rejoint une danse européenne dont l'axe de réflexion principal est le corps, ses identités et les marges du féminin et du masculin.

[Spectacle de danse contemporaine]

### AUTOUR DES SPECTACLES

**CONFÉRENCES** par Vasile Maruta : "L'Image de la France en Roumanie" - 17h30 campus Lettres - Amphi. G09 - 3 mai / "Dracula, un mythe moderne" - 19h campus Lettres - Amphi. G09 - 11 mai.

**LA ROUMANIE EN LUMIÈRE** exposition d'affiches de spectacles à la Bibliothèque Universitaire - 5 au 7 mai / Projections de 9 courts-métrages réalisés par les étudiants de la Faculté de Cinéma de l'UATC de Bucarest - 14 h à 17 h - I.E.C.A. - 6 mai.

**CLÔTURE DU FESTIVAL EN MUSIQUE "HOP'AH"** musique roumaine (accordéon et violon) / 22h campus Lettres - Cafétéria / 12 mai.

### STAGES ETUDIANT ET RENCONTRE LYCÉENNE

"A la recherche de son clown intérieur" formation au théâtre animée par le Masca Théâtre pour des étudiants du TUN et de la Faculté de Lettres - 7 au 9 mai / Stage de danse par l'Orion Ballet - 6 au 8 mai • Le festival organise un échange entre le Lycée M. Eminescu en tournée et l'atelier du Lycée Stanislas de Villiers-lès-Nancy en création / 10 et 11 mai.

## LES FORUMS CAFÉ-GARE

MAR 04 MAI	MER 05 MAI	JEU 06 MAI	LUN 10 MAI	MAR 11 MAI
<p>“Faire du théâtre avec des étudiants francophones”</p> <p>par Benoît Vitse et la troupe Pluriel</p>	<p>“le théâtre contemporain roumain et le théâtre de rue”</p> <p>par Mihai Malaimare et le Masca Théâtre</p>	<p>“A la découverte de l'Université d'Art Théâtral et Cinématographique de Bucarest”</p> <p>par Sergiu Anghel et l'Orion Ballet</p>	<p>UNE SOIRÉE A L'UNION [café célèbre à Bucarest] &amp; “Ionesco, un auteur roumain ?”</p> <p>par Béatrice Moraru et le Lycée Eminescu</p>	<p>“Quelles aides pour la Roumanie ?”</p> <p>par les associations humanitaires et culturelles lorraines</p>

Dans un décor d'ancienne gare ferroviaire / 13 h 13 - campus Lettres (entrée libre). S'il pleut, salle 028 campus Lettres.

LES SPECTACLES	SPECTACLE ÉTUDIANT PLURIEL	SPECTACLE PROFESSIONNEL MASCA THÉÂTRE		SPECTACLE D'ÉCOLE ORION BALLET	SPECTACLE LYCÉEN TROUPE DU LYCÉE
	Troupe de l'Université "Al. I. Cuza" de IASI	Troupe de BUCAREST		Cie de danse de l'UATC de BUCAREST	"Mihai Eminescu" de IASI
	JUSQU'ICI TOUT ALLAIT BIEN	CONCERT	PARADE	MISSA PROPHANA	TERRITOIRE SANS LUMIÈRE
MAR 04 MAI	21h Campus Lettres Amphi. 500				
MER 05 MAI	11h Campus Droit Cour d'Honneur (pièce courte)		14h30 Campus Lettres		21h Théâtre de la Cuvette
JEU 06 MAI	13h15 Campus Sciences Hall du 2 <sup>e</sup> cycle (pièce courte)	21h Hublot			21h Théâtre de la Cuvette
VEN 07 MAI		18h Ht du Lièvre			21h Théâtre de la Cuvette
SAM 08 MAI			10h Lunéville Place Léopold		21h Théâtre de la Cuvette
DIM 09 MAI		15h30 Chapiteau Pépinière			
MAR 11 MAI					21h Campus Lettres Amphi. 500 suivi de Sang pour Sang*
MER 12 MAI					20h30 Hublot

\*“Sang pour Sang”, un imaginaire autour du fantastique. Résultats d'atelier 98/99 du Lycée Stanislas de Villers-Lès-Nancy.

**TARIFS** Amphi. 500 et Hublot : 40/20 francs - La Cuvette : 60/30 francs - Chapiteau Pépinière : tarif unique 10 francs (réduction : étudiants, lycéens, chômeurs et adhérents TUN).

Conférences, exposition, projections et clôture en musique : entrée libre.

**POINT DE RALLIEMENT** le théâtre de la Foucotte est le lieu de rencontre du festival pour le public et les artistes invités.

**ADRESSES** La Foucotte 3, rue de la Foucotte / La Cuvette 71, bis rue Mon Désert / Campus Lettres 23, bd Albert 1<sup>er</sup> / Campus Droit 3, place Carnot / Campus Sciences 1, bd des Aiguillettes, Vandoeuvre / IECA 10, rue Michel Ney / Le Hublot 138, av de la Libération / Chapiteau de la Pépinière, Parc de la Pépinière / Haut du Lièvre, place du marché.

Direction artistique de Passages Universitaires : Denis Milos / Festival inauguré par Pierre Bardelli, Nicole Granger et Arxente Frasinca / Administration : Philippe Guerquin / Coordination : Ferry Briquet, Yves Cardellini, Caroline Bornemann, Carole Fahrner, Nathalie Stouvenot / Festival réalisé avec le concours des étudiants du TUN.

**RENSEIGNEMENTS/RÉSERVATIONS 03 83 34 46 55** / du lundi au vendredi 9h-12h / 13h-17h.

Locations FNAC (0 803 020 040 / 0,99 F/mn) ou 3615 BilleTel (2,23F/mn).